

Договор

**за доставка на двукомпонентни монетни
заготовки за разменни монети
с номинал 2 лева, емисия 2015 г.**

Днес 22 октомври 2018 г., в гр. София, между:
БЪЛГАРСКАТА НАРОДНА БАНКА, със
седалище и адрес на управление: гр. София 1000,
пл. „Княз Александър I“ № 1, код по БУЛСТАТ:
000694037, представлявана от СНЕЖАНКА
ДЕЯНОВА – главен секретар, и ТЕМЕНУЖКА
ЦВЕТКОВА – главен счетоводител, наричана по-
нататък в договора за краткост **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от
една страна,

и

МОНЕТЕН ДВОР НА ФИНЛАНДИЯ ООД
със седалище и адрес на управление: град Вантаа,
Финландия, ул. Suokallionkuja 4, ЕИК: 0912125-5,
представлявано от – Джон Ханкимаа, Главен
Изпълнителен Директор
, наричано по-нататък в договора за краткост
ИЗПЪЛНИТЕЛ, от друга страна

на основание чл. 112 от Закона за обществените
поръчки (ЗОП) и във връзка с проведена открита
процедура за възлагане на обществена поръчка по
чл. 73, ал. 1 от ЗОП и Решение № BNB-
108595./16.10.2018г. на Главния секретар на БНБ за
определяне на изпълнител на поръчката, се сключи
настоящият договор за следното:

I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл. 1. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а
ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да достави
отвърнати, ренделовани и сдвоени, готови за

CONTRACT

**for delivery of
bi-component coin blanks for 2 leva-denomination
circulation coins, issue 2015**

Today 22 October 2018, in Sofia, between:
THE BULGARIAN NATIONAL BANK, Sofia
1000, 1, Knyaz Alexander I Sq., BULSTAT code:
000694037, represented by SNEZHANKA
DEYANOVA, General Secretary, and
TEMENUZHKA TZVETKOVA, Chief Accountant,
hereinafter referred to as **‘CONTRACTING
AUTHORITY’**, on the one side,

and

‘Mint of Finland Ltd’ with its head office and
registered address at: city of Vantaa, Finland, Str.
Suokallionkuja 4, UIC: 0912125-5, represented by
Jonne Hankimaa, CEO, hereinafter referred to as
‘SUPPLIER’, on the other side.

on the basis of Art. 112 of the Public Procurement
Law (PPL) and in connection with the open procedure
for the award of a public procurement contract under
Art. 73, par. 1 of the Public Procurement Law and the
BNB General Secretary’s contract award decision No.
BNB-108595./16.10.2018, this Contract is signed on
the following:

I. OBJECT OF THE CONTRACT

Art. 1. (1) The CONTRACTING AUTHORITY
assigns, and the **SUPPLIER** undertakes to deliver
annealed, rimmed, pre-assembled and ready to mint

Заличаванията на информация в
документа са на основание на чл.
4, ал. 1 от Общ регламент за
защита на данните.

отсичане двукомпонентни монетни заготовки от мед-никелова сплав на външния пръстен (сребрист) и мед-никелова-цинкова сплав на вътрешния кръг (златист) за разменни монети с номинал 2 лева, емисия 2015 г., наричани за по-кратко тук „Заготовки“, съгласно Приложение № 1 – „Техническа спецификация на заготовките за български разменни монети с номинал 2 лева, емисия 2015 г.“ и представените от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** Техническо предложение - Приложение № 4 с мостри, и „Ценово предложение“ - Приложение № 5, които са неразделна част от този договор.

(2) С подписването на настоящия договор, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да извърши доставка на 72 тона (8 млн. броя) заготовки със срок на доставка в периода от 1 януари 2019 г. до 28 февруари 2019 г. Доставката се извършва съгласно условията на договора. Всяка последваща доставка се извършва след изпращане на писмена заявка съгласно чл. 2, ал. 1.

(3) Поради производствени или други причини, срокът на доставка по ал. 2 може да бъде удължен след постигане на съгласие между страните, изразено в писмена форма. Удължаването на срока на доставка не може да бъде с повече от 30 (тридесет) календарни дни.

Чл. 2. (1) За извършване на всяка конкретна доставка **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** изпраща писмена заявка (Приложение № 2) до **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, в която посочва: количеството на заготовките, което следва да се достави, както и срока/сроковете, в който/които желае те да бъдат доставени.

bi-component coin blanks of copper-nickel alloy (silver coloured) for the outer ring and copper-nickel-zinc alloy (gold coloured) for the inner circle for 2 leva-denomination circulation coins, issue 2015, hereinafter referred to as “coin blanks”, as per Appendix No. 1 – “Technical specifications of the coin blanks for Bulgarian 2 leva-denomination circulation coins, issue 2015”, and the technical specifications (Appendix No. 4), samples, and the Price Proposal (Appendix No. 5) submitted by the **SUPPLIER**, which are integral parts hereof.

(2) By signing this Contract, the **SUPPLIER** shall deliver 72 tonnes of (8 million pieces) coin blanks, in the period 1 January 2019 - 28 February 2019. The delivery shall be made under the terms of this Contract. Any subsequent delivery shall be made after a written requisition is sent under Art. 2, par.1.

(3) For production or other reasons, the term of delivery under par. 2 may be extended after the parties reach an agreement, in writing. The term of delivery may not be extended by more than 30 (thirty) calendar days.

Art. 2. (1) For each delivery the **CONTRACTING AUTHORITY** shall send a written requisition (Appendix No. 2) to the **SUPPLIER**, specifying the quantity of coin blanks to be delivered and the term(s) of delivery.



(2) Писмената заявка се изпраща на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по имейл на електронен адрес: micael.heino@mint.fi, като **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** следва да изпрати писмено потвърждение (Приложение № 3) на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в срок до 8 работни дни от датата в деловодния номер на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, поставен върху писмената заявка. Потвърждението се изпраща на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** по e-mail на електронни адреси: Tzetskoy.St@bnbank.org; Hristova.Iv@bnbank.org.

(3) При невъзможност от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** да потвърди посочения/те от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** срок/срокове на доставка/и, то същите подлежат на допълнително договаряне между страните.

II. СРОК

Чл. 3. (1) Настоящият договор влиза в сила от датата на подписване, но не по-рано от 1 януари 2019 г., и има действие до 31 декември 2023 г. Датата на подписване е датата, посочена в деловодния номер на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, поставен на стр. 1 от настоящия договор. В случай че договарят се сключи на по-късна дата от 01.01.2019 г., договарят влиза в сила от датата, посочена в регистрационния номер от деловодната система на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, поставен на страница 1 от настоящия договор.

(2) Когато към момента на изтичане срока на действие на настоящия договор изпълнението на заявка/и, направени по реда на чл. 2, не е приключило, то страните остават обвързани с настоящия договор до окончателното изпълнение на тази/тези заявка/и.

(2) The written requisition shall be emailed to the **SUPPLIER** at: micael.heino@mint.fi and the **SUPPLIER** shall send a written confirmation (Appendix No. 3) to the **CONTRACTING AUTHORITY** within 8 business days as of the date in the **CONTRACTING AUTHORITY**'s registration number put on the written requisition. The confirmation shall be emailed to the **CONTRACTING AUTHORITY** at: Tzetskoy.St@bnbank.org; Hristova.Iv@bnbank.org.

(3) If the **SUPPLIER** is unable to confirm the term(s) of delivery specified by the **CONTRACTING AUTHORITY**, then these terms shall be subject to further negotiations between the parties.

II. TERM

Art. 3. (1) This Contract shall come into force as of the signature date, but not earlier than 1 January 2019, and shall be in effect until 31 December 2023. The signature date is the date in the **CONTRACTING AUTHORITY**'s registration number put on page 1 hereof. If this Contract is signed later than 1 January 2019, it shall come into force as of the date in the **CONTRACTING AUTHORITY**'s registration number put on page 1 hereof.

(2) If upon expiry of this Contract, a requisition(s) made under Art. 2 is(are) not completed, the parties shall remain bound by this Contract until the completion of the requisition(s).



III. ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

Чл. 4. (1) Общата цена на конкретна заявка по чл. 2, ал. 1 се формира, като съответното количество заготовки в килограми се раздели на 1 000 (хиляда) и се умножи по сбора от цената за производство и разходи по доставка на 1000 кг. заготовки, и цената на метала, определени съгласно клаузите на настоящия договор.

(2) Цената за производство и разходи по доставка, на 1000 кг заготовки за разменни монети с номинал 2 лева, емисия 2015 г., е 3767 евро (три хиляди седемстотин шестдесет и седем) без ДДС, съгласно представеното от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** „Ценово предложение“ - Приложение № 5, неразделна част от настоящия договор. Цената за производство и разходите по доставка на 1000 кг заготовки не могат да бъдат променяни за срока на действие на настоящия договор.

(3) Цената на метала се определя на база усреднената за 3 работни дни цена „Seller&Settlement“ на компонентите на Лондонската метална борса, считано от деня, следващ датата, на която е изведена в деловодната система на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** писмената заявка по чл. 2, ал. 1. Цената се определя в евро, като при необходимост се прилага официалния обменен курс EUR/USD на Европейската централна банка за всеки ден от периода. За деня/дните за който/които няма обменен курс EUR/USD на Европейската централна банка се прилага последната стойност преди настъпването на този ден/дни. Цената на метала се посочва от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**

III. PRICE AND TERMS OF PAYMENT

Art. 4. (1) The total price for a specific requisition under Art. 2, par.1 shall be formed by dividing the quantity of coin blanks in kg. by 1000 (one thousand) and by multiplying it by the sum total of the production price and the costs of delivery of 1000 kg of coin blanks, and the price of the metal, determined in accordance with the provisions of this Contract.

(2) The production price and the delivery costs for 1000 kg of coin blanks for 2 leva-denomination circulation coins, issue 2015, shall be EUR 3767 (three thousand seven hundred and sixtyseven), exclusive of VAT, as per the **SUPPLIER**'s Price Proposal (Appendix No. 5) which is an integral part hereof. The costs of producing and delivering 1000 kg of coin blanks may not be changed for the term of this Contract.

(3) The metal price shall be determined on the basis of the “Seller&Settlement” prices for the components on the London Metal Exchange, calculated as the average for 3 (three) business days as of the day following the **CONTRACTING AUTHORITY**'s registration date put on the written requisition under Art. 2, par.1. The price shall be in euro and, if necessary, the European Central Bank's official EUR/USD exchange rate for each day of the period shall apply. For the day(s) for which the European Central Bank does not quote a EUR/USD exchange rate, the last value before the onset of the day(s) shall apply. The metal price shall be indicated by the



съответното писмено потвърждение (Приложение № 3).

(4) Разходите по доставка, включени в общата цена по ал. 1, включват всички разходи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за опаковане, маркиране, застраховка и транспортиране, съгласно условията за доставка DAP (Incoterms 2010) до трезорите на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в „Монетен двор“ ЕАД, гр. София. Тази цена не включва мита, данъци и такси на територията на Република България.

(5) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща цената на монетните заготовки, съгласно сроковете и условията, определени в настоящия договор, по следната сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**:

IBAN: [REDACTED]

BIC: N [REDACTED]

Банка: [REDACTED]

IV. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Чл. 5. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да доставя заготовки, в срока/сроковете, посочени в чл. 1, ал. 2 и конкретните писмени заявки по чл. 2, ал. 1. Доставените заготовки следва да отговарят на техническите параметри, посочени в Приложение № 1, представените от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** технически спецификации, които са неразделна част от настоящия договор, и мострите, предоставени от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за участие в процедурата.

Чл. 6. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да доставя монетните заготовки при условия на доставка DAP (Incoterms 2010) в трезорите на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в „Монетен двор“ ЕАД, София,

SUPPLIER in the relevant written confirmation (Appendix No. 3).

(4) The costs of delivery calculated in the total price under par.1 shall include all expenses incurred by the **SUPPLIER** for packing, marking, insurance and transportation under DAP (Incoterms 2000) to the **CONTRACTING AUTHORITY**'s vaults in Bulgarian Mint EAD, Sofia. This price shall not include duties, taxes and charges in the territory of the Republic of Bulgaria

(5) The **CONTRACTING AUTHORITY** shall pay the price for the coin blanks under the terms and conditions set forth in this Contract, to the **SUPPLIER**'s account given below:

IBAN [REDACTED]

BIC: N [REDACTED]

Bank: [REDACTED]

IV. THE SUPPLIER'S RIGHTS AND OBLIGATIONS

Art. 5. The **SUPPLIER** shall deliver coin blanks under the term(s) specified in Art. 1, par. 2 and in the specific written requisitions under Art. 2, par. 1. The delivered coin blanks shall be compliant with the technical specifications in Appendix No. 1, with the **SUPPLIER**'s technical specifications which are an integral part hereof, and with the samples provided by the **SUPPLIER** for the procedure.

Art. 6. The **SUPPLIER** shall deliver the coin blanks under DAP (Incoterms 2010) to the **CONTRACTING AUTHORITY**'s vaults in

кв. Гара Искър, ул. „5006“ № 6, изцяло или на частични пратки и със срокове на доставка, съгласно чл. 1, ал. 2 и конкретните писмени заявки по чл. 2, ал. 1.

Чл. 7. (1) Всяка отделна доставка се придружава от следните документи:

- а) търговска фактура;
- б) съответен превозен документ (товарителница, товарителен запис, коносамент или др.);
- в) сертификат за качество, в два екземпляра, който посочва химическия анализ и техническите параметри на заготовките или еквивалентен документ;
- г) документ, доказващ произхода на заготовките (сертификат, декларация или др.);
- д) опис, съдържащ информация за бруто и нето тегло на всеки контейнер.

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предаде на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** необходимите документи по предходната алинея.

Чл. 8. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава всяка доставка на заготовки да е с маркировка и опаковка в съответствие с изискванията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, които са както следва:

- а) Заготовките се опаковат в полиетиленови торби, след което се поставят в картонени контейнери, които да бъдат укрепвани от вътрешната им част в четирите им краища с дървени трупчета с размери 60 мм x 60 мм и височина равна на дълбочината на контейнера. Всеки контейнер да бъде с нето тегло не повече от 500 кг (½ евро палет);

Bulgarian Mint EAD, Sofia, Gara Iskar, 6, Street 5006, in full or in partial shipments, and within the terms of delivery under Art. 1, par. 2 and those given in the specific written requisitions under Art. 2, par. 1 hereof.

Art. 7. (1) Each shipment shall be accompanied by the following documents:

- a) a commercial invoice;
- b) a transportation document (consignment note, way bill, bill of lading, etc.);
- c) a Certificate of Quality in two copies, which states the chemical composition and the technical specifications of the coin blanks, or an equivalent document;
- d) a document to prove the origin of the coin blanks (a certificate, declaration, etc.);
- e) an inventory list with information on each container's gross and net weight

(2) The SUPPLIER shall provide the **CONTRACTING AUTHORITY** with the documents required under the foregoing paragraph.

Art. 8. The **SUPPLIER** shall deliver each shipment of coin blanks with marking and in packing in accordance with the **CONTRACTING AUTHORITY**'s requirements as follows:

- a) The coin blanks shall be packed in polyethylene bags placed in cardboard containers which are internally reinforced at the four edges with wooden blocks measuring 60 mm x 60 mm, and with a height equal to the depth of the container. Each container shall have net weight not more than 500 kg (1/2 euro pallet);



б) На полиетиленовите торби **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** поставя етикети, съдържащи следната информация:

- Производител;
- Материал;
- Символ на заготовките;
- Тегло на полиетиленовата торба.

в) На контейнерите **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** поставя етикети, съдържащи следната информация:

- Символ на заготовките;
- Нето тегло;
- Бруто тегло;
- Номер на контейнера;
- Общ брой на заготовките;
- Наименование и адрес на продавача.

V. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

Чл. 9. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да прави проверка относно изпълнението на договора.

Чл. 10. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен да приеме доставките, предмет на договора, ако те отговарят на договорените изисквания.

Чл. 11. (1) Получаването на всяка конкретна доставка на заготовките се извършва в гр. София, кв. Гара Искър, ул. „5006“ № 6, от упълномощен представител на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в „Монетен двор“ ЕАД. За приемането на заготовките представителят на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** изпраща писмено уведомление до **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. В уведомлението се записват броят на получените контейнери, символът на заготовките и обявеното върху контейнерите нето тегло.

b) The **SUPPLIER** shall put on the polyethylene bags labels with the following information:

- producer;
- material;
- coin blank symbol;
- weight of the polyethylene bag.

c) The **SUPPLIER** shall put on the containers labels with the following information:

- coin blank symbol;
- net weight;
- gross weight;
- container number;
- total number of coin blanks;
- Seller's name and address.

V. THE CONTRACTING AUTHORITY'S RIGHTS AND OBLIGATIONS

Art. 9. The **CONTRACTING AUTHORITY** shall have the right to check the performance of the Contract.

Art. 10. The **CONTRACTING AUTHORITY** shall accept the deliveries hereunder only when they meet the contractual requirements.

Art. 11. (1) Each delivery of coin blanks shall be accepted in Bulgarian Mint EAD, Sofia, Gara Iskar, 6, Street 5006, by an authorised representative of the **CONTRACTING AUTHORITY**. For the acceptance of the coin blanks, the **CONTRACTING AUTHORITY**'s representative shall send a written notice to the **SUPPLIER**. The notice shall specify the number of containers received, the coin blank symbol, and the net weight indicated on the containers.

(2) При установени липси, те се описват в уведомлението до **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, а последният е длъжен да допълни липсващите количества за своя сметка в срок до 90 календарни дни, считано от датата на получаване на уведомлението. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** си запазва правото да не извърши плащане за тази част от заготовките, за която са установени липси.

Чл. 12. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да заплати цената на всяка конкретна доставка в срок до 10 работни дни от издаване на сертификат за стоков контрол и след получаването на всички документи, предвидени в чл. 7.

(2) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да осигури издаването на сертификат за извършен стоков контрол по чл. 13, ал. 2 в срок до 15 работни дни от приемането на заготовките по чл. 11.

VI. СТОКОВ КОНТРОЛ

Чл. 13. (1) Всяка доставка на заготовки подлежи на двустепенен контрол.

(2) При приемането на заготовките се извършва първа степен на контрол от страна на независимо дружество, посочено от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, сертифицирано със стандарт ISO 9001:2008 или еквивалент за извършване на стоков контрол. Контролът при първата степен е за ненарушени цялост и състояние на опаковките. Извършва се и следния контрол за качество: върху представителна извадка на част от монетните заготовки се извършва контрол за качество за съответствие на монетните заготовки с технически параметри, посочени в Приложение № 1, без измерване на твърдостта на заготовките. За извършения стоков

(2) In case of missing items, they shall be described in the notice to the **SUPPLIER**, and the **SUPPLIER** shall replenish the missing quantities for its own account within 90 (ninety) calendar days as of receipt of the notice. The **CONTRACTING AUTHORITY** reserves its right to not pay for the missing coin blanks.

Art. 12. (1) The **CONTRACTING AUTHORITY** shall pay the price for each delivery within 10 (ten) business days as of the issuance of the commodity control certificate and after receipt of all documents listed in Art. 7 hereof.

(2) The **CONTRACTING AUTHORITY** shall make sure that the commodity control certificate under Art. 13, par. 2 is issued within 15 (fifteen) business days as of the acceptance of the coin blanks under Art. 11.

VI. COMMODITY CONTROL

Art. 13. (1) Each delivery of coin blanks shall be subject to two-stage control.

(2) When the coin blanks are being accepted, the first stage of control shall be exercised by an independent company designated by the **CONTRACTING AUTHORITY**, certified under Standard ISO 9001:2008 or equivalent to carry out commodity control. The first stage control shall check the intactness and the condition of the packing. For quality control purposes, a representative sample of part of the coin blanks shall be tested for compliance with the technical specifications in Appendix No. 1, without measuring their hardness, and a commodity control certificate shall be issued. The expenses for the

контрол се издава сертификат. Разходите за осъществяване на контрола са за сметка на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

На този първи етап на контрол, „Монетен двор“ ЕАД извършва определяне на твърдостта на представителна извадка на част от заготовките, като прилага метода на проникване по метода на Викерс. При прилагане на метода на Викерс се използват параметрите за твърдост на сглобена заготовка, посочени в Приложение № 1. За получените резултати „Монетен двор“ ЕАД съставя протокол.

(3) След провеждане на първата степен на контрол, в случай на установени липси и/ или недостатъци, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** своевременно писмено уведомява **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за това, а последният се задължава да ги отстрани за своя сметка в срок до 90 календарни дни, считано от датата на получаване на уведомлението с приложен протокола, издаден от „Монетен двор“ ЕАД и/ или копие от сертификата за стоков контрол. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** си запазва правото да не извършва плащане за тази част от заготовките, за която са установени недостатъци.

(4) Непосредствено преди започване на производството на монетите „Монетен двор“ ЕАД извършва втора степен на контрол за съответствие на монетните заготовки с техническите параметри, посочени в Приложение № 1, чрез проверка с машина. Резултатите от извършения контрол се посочват в издаден от „Монетен двор“ ЕАД протокол за контрол.

(5) След провеждане на втората степен на контрол, в случай че се установят отклонения в

control shall be borne by the **CONTRACTING AUTHORITY**.

At this first stage of control, Bulgarian Mint EAD shall check the hardness of the coin blanks in a representative sample, by the Vickers penetration method. When the Vickers method is applied, the hardness parameters of an assembled coin blank are used, as specified in Appendix No. 1, and Bulgarian Mint EAD shall issue a protocol for the results thereof.

(3) If missing and/or defective coin blanks are found during the first stage of control, the **CONTRACTING AUTHORITY** shall forthwith notify in writing the **SUPPLIER** thereof, and the latter shall remove the deficiencies for its own account within 90 (ninety) calendar days as of receipt of the notice with the attached protocol issued by Bulgarian Mint EAD and/or a copy of the commodity control certificate. The **CONTRACTING AUTHORITY** reserves its right to not pay for the defective coin blanks.

(4) Right before starting the production of coins, Bulgarian Mint EAD shall carry out the second stage of control – a machine shall check the compliance of the coin blanks with the technical specifications in Appendix No. 1. The control results shall be written down in a control protocol issued by Bulgarian Mint EAD.

(5) After the second stage of control, if any coin blanks are found to deviate from the technical



техническите параметри на заготовките извън допустимите, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** своевременно писмено уведомява **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. Когато заготовките с такива отклонения са повече от 1.5% от количество посочено в чл. 1, ал. 2 или в писмената заявка по чл. 2, ал. 1, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да ги подмени за своя сметка в срок до 90 календарни дни, считано от датата на получаване на уведомлението с приложено копие от протокола за контрол.

(6) В случай че в сроковете по ал. 3 или ал. 5 **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не замени заготовките с установени недостатъци, с такива, отговарящи на техническите параметри, посочени в Приложение № 1, той дължи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** неустойка в размер на цената на тези заготовки. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** дължи същата неустойка и в случай, че при установени липси в заготовките, той не достави липсващото количество в срока по чл. 11, ал. 2.

VII. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 14. (1) За изпълнение на задълженията си по този договор **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предоставя гаранция за изпълнение на договора в размер на 450 700 евро, представляваща 5 % от прогнозната стойност на поръчката – 9 014 000 евро без ДДС. Гаранцията за изпълнение се предоставя под формата на парична сума, банкова гаранция или застраховка най-късно при сключване на договора, по избор на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

(2) В случай, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** избере да предостави гаранция под формата на парична сума в лева (представляваща левовата равностойност на

specifications beyond the tolerance, the **CONTRACTING AUTHORITY** shall forthwith notify in writing the **SUPPLIER** thereof. When such non-compliant coin blanks are more than 1.5% of the quantity specified in Art. 1, par. 2 or in the written requisition under Art. 2, par. 1, the **SUPPLIER** shall replace them for its own account within 90 (ninety) calendar days as of receipt of the notice with the attached copy of the control protocol.

(6) If, within the terms under par. 3 and par. 5, the **SUPPLIER** fails to replace the defective coin blanks with coin blanks that meet the technical specifications in Appendix No. 1, the **SUPPLIER** shall pay the **CONTRACTING AUTHORITY** a penalty equal to the price for these coin blanks. The **SUPPLIER** shall also pay the same penalty when coin blanks have been found missing and the **SUPPLIER** fails to deliver the missing quantity within the term under Art. 11, par. 2.

VII. PERFORMANCE BOND

Art. 14. (1) For the performance of its obligations hereunder the **SUPPLIER** shall provide a performance guarantee of EUR 450 700, which is 5% of the estimated contractual value, i.e. EUR 9 014 000, VAT excluded. The performance guarantee shall be provided as a deposit, a bank guarantee, or insurance, as the **SUPPLIER** chooses, upon the signature of the Contract at the latest.

(2) If the **SUPPLIER** chooses to provide a performance bond in the form of a deposit in Bulgarian leva (i.e. the BGN equivalent of EUR 450 700, calculated at the exchange rate of BGN 1.95583

сумата от 450 700 евро, изчислена по курса от 1.95583 лева за 1 (едно) евро), то сумата следва да бъде преведена по следната банкова сметка на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**:

IBAN: BG40BNBG96611000066123;
BIC: BNBGBGSD.

(3) В случай, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** избере да предостави гаранция под формата на парична сума в евро, то сумата следва да бъде преведена по следната банкова сметка на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**:

Direct to BNBGBGSF via TARGET2
IBAN: BG83BNBG96611100066141
Банка: BULGARIAN NATIONAL BANK

(4) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да възстанови на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** сумата на гаранцията по ал. 2 или ал. 3 в срок до 6 месеца, след изтичане на срока на настоящия договор. Гаранцията се възстановява по сметката, посочена писмено от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

(5) В случай, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** избере да предостави банкова гаранция, то тя трябва да бъде безусловна, неотменима и изискуема при първо писмено поискване, с което **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заявява, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не е изпълнил задълженията си по договора. Банковата гаранция следва да бъде със срок на валидност до 6 месеца след изтичане на срока на настоящия договор. В случай че банковата гаранция е с по-кратък срок от посочения в предходното изречение, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да я подновява до покриване на срока на валидност посочен в предходното изречение. Всяко подновяване се

for EUR 1 (one)), then the amount shall be remitted to the following bank account of the **CONTRACTING AUTHORITY**:

IBAN: BG40BNBG96611000066123;
BIC: BNBGBGSD.

(3) If the **SUPPLIER** chooses to provide a performance bond in the form of a deposit in Euro, then the amount shall be remitted to the following bank account of the **CONTRACTING AUTHORITY**:

Direct to BNBGBGSF via TARGET2
IBAN: BG83BNBG96611100066141
Bank: BULGARIAN NATIONAL BANK

(4) The **CONTRACTING AUTHORITY** shall reimburse to the **SUPPLIER** the amount of the guarantee under par.2 or par.3 within 6 (six) months as of expiry of this Contract. The guarantee shall be refunded to an account specified in writing by the **SUPPLIER**.

(5) If the **SUPPLIER** chooses to provide a bank guarantee, then it shall be unconditional, irrevocable and payable upon the first written demand whereby the **CONTRACTING AUTHORITY** states that the **SUPPLIER** has failed to fulfill its obligations hereunder. The bank guarantee shall be in original and shall be valid for 6 (six) months as of expiry of this Contract. When the bank guarantee is of a shorter validity term than the one specified in the foregoing sentence, the **SUPPLIER** shall renew it until it covers the term of validity specified in the foregoing sentence. Each renewal shall be made up to 20 calendar days prior to expiry of the term of the relevant guarantee.



извършва в срок до 20 календарни дни преди изтичането на срока на съответната гаранция.

(6) В случай, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** избере да предостави гаранция под формата на застраховка, то същата следва да бъде направена в полза на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и да покрива отговорността на застрахования (на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**) за неизпълнение на негово задължение/ия, произтичащо/и от настоящия договор. Застраховката следва да бъде представена в оригинал със срок на валидност до 6 (шест) месеца след изтичане на срока на настоящия договор и да е изцяло заплатена застрахователната премия (не се допуска разсрочено плащане). В случай че застраховката е с по-кратък срок от посочения в предходното изречение, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да я подновява до покриване на срока на валидност посочен в предходното изречение. Всяко подновяване се извършва в срок до 20 (двадесет) календарни дни преди изтичането на срока на застраховката.

(7) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не дължи лихви върху сумата по гаранцията.

Чл. 15. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да се удовлетвори от гаранцията, независимо от формата, под която е представена, при неизпълнение на задължения по договора от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

(2) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да усвои цялата гаранция или такава част от нея, която покрива отговорността на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за неизпълнение на задължения по договора, включително неустойки и други обезщетения, дължими по тях.

(6) If the **SUPPLIER** chooses to provide a guarantee in the form of insurance, it shall be issued in favour of the **CONTRACTING AUTHORITY** and shall cover the policy holder's (**SUPPLIER**) liability for failure to perform any of its obligations hereunder. The insurance shall be in original and shall be valid for up to 6 (six) months as of expiry of this Contract, and the insurance premium shall be fully paid (no deferred payment is allowed). If the insurance is of a shorter validity term than the one specified in the foregoing sentence, the **SUPPLIER** shall renew it until it covers the term of validity specified in the foregoing sentence. Each renewal shall be made 20 calendar days prior to expiry of the term of the insurance.

(7) The **CONTRACTING AUTHORITY** shall pay no interest on the amount of the guarantee.

Art. 15. (1) The CONTRACTING AUTHORITY shall have the right to draw from the guarantee, regardless of the form it was provided in, upon the **SUPPLIER**'s failure to perform any of its obligations hereunder.

(2) The **CONTRACTING AUTHORITY** shall have the right to draw the guarantee in full or such part of it that covers the **SUPPLIER**'s liability for failure to perform its obligations hereunder, including penalties and other compensation due on them.

(3) If the **CONTRACTING AUTHORITY** cancels, respectively unilaterally terminates, this

(3) При разваляне на договора, респективно при едностранно прекратяване от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** на договора, поради виновно неизпълнение на задължения на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по него, сумата на гаранцията се усвоява изцяло, като обезщетение за прекратяване на договора.

(4) В случай, че неизпълнението на задълженията от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по договора, по стойност превишава размера на гаранцията, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да търси обезщетение по общия ред.

(5) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** задържа гаранцията за изпълнение на договора, ако в процеса на неговото изпълнение възникне спор между страните, който е внесен за решаване от компетентен съд по реда на Гражданско-процесуалния кодекс. Гаранцията се задържа до окончателното решаване на спора.

VIII. НЕИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 16. (1) При забавена доставка на монетни заготовки по конкретна заявка, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** заплаща на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** неустойка в размер на 0.25% от цената на недоставената част от количеството, договорено с конкретна заявка, или на недоставената част от съответната партида, ако е уговорено доставката да се извършва на отделни партиди, за всеки просрочен ден до доставянето на цялото уговорено количество монетни заготовки по конкретната заявка или до доставянето на цялата партида, но не повече от 10% от тази сума. Изпадналият в забава длъжник дължи неустойка и за деня, в който изпълнява.

(2) При забава на плащанията от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, същият дължи законна лихва.

Contract due to the **SUPPLIER**'s guilty failure to perform its obligations hereunder, the amount of the guarantee shall be drawn in full as compensation for termination of the Contract.

(4) If the failure to perform the **SUPPLIER**'s obligations hereunder exceeds in value the amount of the guarantee, the **CONTRACTING AUTHORITY** shall be entitled to seek compensation under the general procedure.

(5) The **CONTRACTING AUTHORITY** shall hold the performance guarantee if during the performance of this Contract a dispute arises between the parties, and it is referred to the competent court of law under the Civil Procedure Code. The guarantee shall be held until the dispute is finally resolved.

VIII. NON-PERFORMANCE

Art. 16. (1) In case of delayed delivery of coin blanks under a requisition, the **SUPPLIER** shall pay the **CONTRACTING AUTHORITY** a 0.25% penalty of the price for the undelivered part of the agreed quantity or of the undelivered part of the shipment when the delivery is agreed to be made in shipments, for each day of delay until the whole agreed quantity of coin blanks under that requisition is delivered, or until the whole shipment is delivered, but not more than 10% of that amount. The debtor guilty of delay shall also pay a penalty for the day on which it fulfills its obligations.

(2) If the **CONTRACTING AUTHORITY** delays payments, it shall pay statutory interest.

(3) При забавено изпълнение или при виновно неизпълнение на други задължения по договора, извън случаите по ал. 1 и ал. 2, неизправната страна дължи неустойка на изправната страна в размер на 0.25 % на ден върху цената, посочена в чл. 4, ал. 2, но не повече от тази сума.

(4) При забавено изпълнение на задълженията за доставка на монетни заготовки повече от 40 календарни дни изправната страна има право да прекрати договора, като уведоми за това неизправната, без да ѝ дава допълнителен срок за изпълнение. В този случай неизправната страна дължи освен съответната неустойка за забава или законна лихва и неустойка за прекратяване на договора в размер на 10% от стойността на забавеното изпълнение.

VIII.a ДОГОВОР ЗА ПОДИЗПЪЛНЕНИЕ

(когато е приложимо)

Чл. 16а. (1) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да сключи договор за подизпълнение с **ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ/ИТЕ**, посочен/и в представената от него оферта. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да предостави на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** копие на договора за подизпълнение в срок до 3 (три) дни от сключването му, но не по-късно от сключване на настоящия договор, заедно с доказателства, че са изпълнени условията на чл. 66, ал. 2 от ЗОП.

(2) Процентното участие на подизпълнителите в изпълнение на Договора не може да бъде различно от посоченото в офертата на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. В случай че част от поръчката, която се изпълнява от **ПОДИЗПЪЛНИТЕЛ**, може да бъде предадена като

(3) In case of delayed performance or in case of guilty failure to perform obligations under this Contract other than those under par.1 and par.2, the defaulting party shall pay the non-defaulting party a 0.25% penalty per day on the price specified in Art. 4, par. 2, but not more than that amount.

(4) If delivery of coin blanks is delayed for more than 40 calendar days, the non-defaulting party may terminate this Contract by notifying the defaulting party thereof, without giving it any further time for performance. In this case, in addition to the penalty for delay or statutory interest, the defaulting party shall pay a penalty for termination of the Contract in the amount of 10% of the delayed performance.

VIII.a. SUBCONTRACTOR AGREEMENT

(where applicable)

Art. 16a. (1) The SUPPLIER shall sign a subcontractor agreement with the **SUBCONTRACTOR(S)** specified in its offer. The **SUPPLIER** shall provide the **CONTRACTING AUTHORITY** with a copy of the subcontractor agreement within 3 (three) days as of its signature, but not later than the signature date of this Contract, together with evidence that the requirements in Art. 66, par. 2 of PPL are met.

(2) The subcontractors' percentage participation in this Contract's performance may not differ from that specified in the **SUPPLIER's** Offer. If a part of the public procurement contract which is performed by a **SUBCONTRACTOR** can be delivered as a separate

отделен обект на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** или на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща възнаграждение за тази част на **ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ** (директно плащане).

(3) Директно плащане по ал. 2 се осъществява въз основа на искане, отправено от **ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ** до **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, чрез **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, който е длъжен да го предостави на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в 15 (петнадесет) дневен срок от получаването му. Към искането **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предоставя становище, от което да е видно дали оспорва плащанията или част от тях като недължими. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да откаже директно плащане на **ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, когато искането за плащане е оспорено, до момента на отстраняване на причината за отказа.

(4) Към момента на сключване на този договор или най-късно преди започване на неговото изпълнение, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да уведоми **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за името, данните за контакт и представителите на **ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ/ИТЕ**, посочени в офертата. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да уведомява **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в хода на изпълнение на този договор за всякакви промени в предоставената информация.

(5) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** се задължава да не възлага работата или части от нея на подизпълнители, извън посочените в офертата му. Замяна или включване на подизпълнител по време на изпълнение на този договор се допуска по изключение, когато възникне необходимост и ако

object to the **SUPPLIER** or to the **CONTRACTING AUTHORITY**, the **CONTRACTING AUTHORITY** shall pay remuneration for that part to the **SUBCONTRACTOR** (direct payment).

(3) A direct payment under par. 2 shall be made on the basis of the **SUBCONTRACTOR**'s request to the **CONTRACTING AUTHORITY**, through the **SUPPLIER** who shall submit it to the **CONTRACTING AUTHORITY** within 15 (fifteen) days as of its receipt. The **SUPPLIER** shall attach to the request its position that will make it clear whether it contests the payments or some of them as not due. The **CONTRACTING AUTHORITY** may refuse a direct payment to the **SUBCONTRACTOR** when the request for the direct payment has been contested, until the reason for the refusal has been removed.

(4) At the signature of this Contract or before starting to perform it at the latest, the **SUPPLIER** shall notify the **CONTRACTING AUTHORITY** of the name(s), contact details and representatives of the **SUBCONTRACTOR(S)** specified in its Offer. During the performance of this Contract the **SUPPLIER** shall notify the **CONTRACTING AUTHORITY** of any changes in the provided information.

(5) The **SUPPLIER** shall not assign the work or parts of it to subcontractors other than those specified in its Offer. Replacement or inclusion of a new subcontractor during the performance of this Contract shall be an exception, only if the need arises and if all requirements specified in Art. 66, par. 11 of PPL are met at once.



са изпълнени едновременно всички условия, посочени в чл. 66, ал. 11 от ЗОП.

(6) В случаите по ал. 5, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да представи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** копие на допълнителното споразумение заедно с доказателства, че са изпълнени условията на чл. 66, ал. 2 и 11 от ЗОП в срок до 3 (три) дни от сключването му.

(7) Независимо от сключения договор за подизпълнение, отговорността за изпълнение на настоящия договор е на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

IX. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА

Чл. 17. (1) Когато неизпълнението на задължения, възникнали по силата на този договор се дължи на възникването на непреодолима сила, изпълнението на задълженията и съответните насрещни задължения се спират за времето на непреодолимата сила.

(2) Непреодолима сила е непредвидено и непредотвратимо събитие от извънреден характер, което възниква след подписването на настоящия договор като пожар, наводнение, земетресение или друго природно бедствие, стачки, саботаж, бунтове, граждански вълнения, състояние на война и ембарго. Спирането на електричеството или въвеждането на режим на тока в дадена държава или град не се считат за непреодолима сила.

(3) Страната, която не може да изпълни задълженията си поради непреодолима сила, не носи отговорност. Същата е длъжна в срок до 7 работни дни писмено да уведоми другата страна за непреодолимата сила и евентуалните последици от нея за неизпълнението на договора, както и да

(6) In the cases of par. 5, the **SUPPLIER** shall provide the **CONTRACTING AUTHORITY** with a copy of the additional agreement, with evidence that the requirements in Art. 66, par. 2 and par. 11 of PPL are met, within 3 (three) days as of its signature.

(7) Irrespective of the signed subcontractor agreement, it is the **SUPPLIER** who shall be liable for the performance of this Contract.

IX. FORCE MAJEURE

Art. 17. (1) If failure to perform obligations hereunder is due to a Force Majeure event, the performance of the parties' contractual obligations shall be suspended for the duration of the Force Majeure event.

(2) Force Majeure shall mean any unforeseeable or unavoidable event of extraordinary nature which may occur after the signature of this Contract, such as fire, flood, earthquake or other act of God, strikes, sabotage, riots, state-of-war, and embargo. A power outage or regular power cuts in a country or a city shall not be deemed Force Majeure.

(3) The party that is unable to perform its obligations because of Force Majeure may not be held liable. The same party shall, within 7 (seven) business days, notify in writing the other party of the Force Majeure event and any possible consequences thereof for the performance of this Contract, and shall provide evidence of the Force Majeure event. If that party fails



представи доказателства, че непреодолимата сила е налице. В случай че не изпрати никакво известие, дължи обезщетение за причинените от това вреди.

(4) Ако непреодолимата сила продължи толкова дълго, че някоя от страните вече няма никакъв интерес от изпълнението, то тя може да прекрати договора с едномесечно писмено предизвестие до другата страна.

X. Конфиденциалност. Защита на личните данни

Чл. 18. (1) Всички данни, сведения, факти и обстоятелства, свързани със сключването и изпълнението на настоящия договор, ще се третират от страните като поверителна информация. За поверителна няма да се счита информацията, касаеща наименованието на договора, стойността и предмета на договора, с оглед бъдещо позоваване на придобит професионален опит от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

(2) Страните се задължават да пазят в тайна, да не разпространяват на трети лица и да опазват от неоторизиран достъп информацията, станала им известна при или по повод изпълнението на задълженията им по настоящия договор, включително и след прекратяването му.

(3) Всяка от страните се задължава да информира другата при нарушаване на изискванията за опазване на поверителност на информацията по настоящия договор.

(4) С изключение на случаите, посочени в ал. 5 на този член, поверителна информация може да бъде разкривана само след предварително писмено

to send such notice, it shall pay compensation for the damages caused.

(4) If a Force Majeure event continues so long that one of the parties is no longer interested in the performance of this Contract, it may terminate this Contract with one-month notice to the other party.

X. Confidentiality. Personal data protection

Art. 18. (1) All data, information, evidence and circumstances related to the conclusion and performance of this Contract shall be treated by the parties as confidential information. Confidential shall not be the information regarding the title of the Contract, the value and object of the Contract, for the purpose of future reference to the professional experience gained by the **SUPPLIER**.

(2) The parties hereto shall keep secret, shall not disclose to third parties, and shall protect from unauthorised access, the information that has become known to them during or in connection with the performance of their obligations hereunder, including after the termination of this Contract.

(3) Each party shall inform the other one about any breach of the confidentiality requirements contained herein.

(4) Except in the cases under par. 5 of this Article, confidential information may be disclosed only with the prior written consent of the other party hereto, and such consent may not be refused for no good reason.

одобрение от другата страна, като такова съгласие не може да бъде отказвано безпричинно.

(5) Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на поверителна информация, когато:

1. информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на този договор от която и да е от страните;

2. информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от страните или

3. предоставянето на информацията се изисква от регулаторен или друг компетентен орган и съответната страна е длъжна да изпълни такова изискване.

В случаите по точки 2 или 3 Страната, която следва да предостави информацията, уведомява незабавно другата страна по Договора.

(6) С цел изпълнение на настоящия договор, Страните предоставят единствено необходимите лични данни, представляващи информация за служебни контакти*, посочена в чл. 22 и чл. 23 от настоящия договор.

* *информация за служебни контакти – информация за контакт, свързана със служебните отношения, включително имена, длъжности, служебни адреси, служебни телефонни номера и и-мейл адреси на служителите и изпълнителите.*

(7) При установяване на лични данни в предоставената от насрещната страна информация, различни от посочените в ал. 6, всяка от страните е длъжна да изтрие или да поиска тези лични данни да бъдат изтрити.

(8) Страните поемат задължение да обработват личните данни законосъобразно и добросъвестно,

(5) There is no breach of non-disclosure requirements when:

1. the information has become or is becoming publicly available, with no breach by any one of the parties hereto;

2. the information is required under a law applicable to any one of the parties hereto; or

3. the information is required by a regulatory or another competent authority and the respective party is obliged to fulfil this requirement.

In the cases under items 2 or 3, the party that is required to provide the information shall immediately notify the other party thereof.

(6) For the purposes of this Contract, the parties hereto shall provide only the needed personal details which represent official contacts information* under Articles 22 and 23 hereof.

* *Official contacts information is the information on contacts related to official relations, such as names, positions, office addresses, office telephone numbers and email addresses of the employees and suppliers.*

(7) If any personal data are contained in the information provided by the other party other than the data specified in par. 6, each of the parties hereto shall delete or demand the deletion of these personal data.

(8) The parties hereto shall ensure lawful and fair processing of personal data, shall not provide the data to third parties, and shall delete/erase them after the

да не ги предоставят на трети лица и да ги заличат/изтрият след изтичане на установения в нормативен акт за съхранението им срок.

XI. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Чл. 19. (1) Всички спорове, които биха възникнали във връзка с тълкуването или изпълнението на настоящия договор, ще се решават чрез преговори за постигане на споразумение между страните, а когато това се окаже невъзможно, спорът ще се отнася за разрешаване пред компетентния български съд в гр. София, България, по реда на Гражданския процесуален кодекс (ГПК).

(2) В случай на противоречие между текста на български език и този на английски, предимство ще има българският текст на договора.

Чл. 20. За неуредените в настоящия договор въпроси ще се прилагат разпоредбите на действащото българско законодателство.

Чл. 21. Всички плащания, посочени в настоящия договор се извършват в евро, като тяхната легова равностойност се определя по официалния курс на еврото спрямо лева в деня на извършването им.

Чл. 22. Страните упълномощават следните представители, които да проследяват и приемат изпълнението на задълженията им по настоящия договор, да осъществяват контрол по цялостното изпълнение на договора и да подписват предвидените в договора документи (уведомления, протоколи, доклади и др.), както следва:

За ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

██████████ - Вицепрезидент Продажби

expiry of the storage period set in the relevant legal act.

XI. FINAL PROVISIONS

Art. 19. (1) Any dispute that may arise from the interpretation or performance of this Contract shall be settled by negotiations between the parties, and if no agreement can be reached, the dispute shall be referred to the competent Bulgarian court of law in Sofia, Bulgaria, under the Civil Procedure Code.

(2) In case of conflict between the Bulgarian version and the English version, the Bulgarian version of this Contract shall prevail.

Art. 20. The Bulgarian law shall apply to all matters unregulated herein.

Art. 21. All payments specified herein shall be made in Euro, and their equivalent in Bulgarian leva shall be calculated at the official exchange rate of the Euro to the Lev on the day when the payment is made.

Art. 22. The parties authorise the following representatives to control and accept the performance of their obligations hereunder, to control the performance of the entire Contract, and to sign the documents specified herein (notices, protocols, reports, etc.):

For the **SUPPLIER:**

██████████ – V.P. Sales and Marketing and
██████████ CEO

For the **CONTRACTING AUTHORITY:**

[REDACTED] - Главен Финансов Директор
За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

г-н [REDACTED] – главен касиер;

Г-жа [REDACTED] – началник отдел.

Чл. 23. (1) За целите на настоящия договор уведомяването на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** ще се извършва писмено по:

Факс.:+358 9 898 274

E-mail: [REDACTED]

Или с препоръчано писмо на адреса, посочен на страница 1-ва от настоящия договор.

(2) Уведомяването на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** ще се извършва писмено по:

Факс:+359 2 980 2425

E-mails: [REDACTED]
[REDACTED]

Или с препоръчано писмо на адреса, посочен на страница 1-ва от настоящия договор.

(3) При изпращане на уведомления, включително на заявки и потвърждения на заявки, по факс, за дата на получаване на уведомлението, съответно на заявката и потвърдението на заявката, ще се счита датата, за която е излязло потвърдението за изпращане от факс машината.

Чл. 24. (1) Договорът може да бъде прекратен по взаимно съгласие на страните, изразено в писмена форма.

(2) При виновно неизпълнение на задължение на една от страните, извън случая на чл. 16, ал. 4, договорът може да бъде прекратен от изправната страна с 20 (двадесет) дневно писмено предизвестие до неизправната страна.

[REDACTED] Chief Cashier;
[REDACTED] Head of Division.

Art. 23. (1) For the purposes of this Contract the notices to the **SUPPLIER** shall be sent in writing:

on fax No.:+358 9 898 274

at e-mail: [REDACTED]

or by registered mail at the address specified on the first page hereof.

(2) The notices to the **CONTRACTING AUTHORITY** shall be sent in writing:

on fax No: +359 2 980 2425

E-mails: [REDACTED]
[REDACTED]

or by registered mail at the address specified on the first page hereof.

(3) For notices, requisitions and confirmations of requisitions sent by fax, the date of receipt shall be the date of the transmission verification report generated by the fax machine.

Art. 24. (1) This Contract may be terminated with the mutual written consent of the parties hereto.

(2) If either party guiltily fails to perform an obligation other than the case of Art. 16, par. 4, this Contract may be terminated by the non-defaulting party with 20-day written notice to the defaulting party.

Integral parts hereof shall be:



Неразделна част от договора са:

1. Приложение № 1 – „Техническа спецификация на заготовките за български разменни монети с номинал 2 лева, емисия 2015 г.“;
2. Приложение № 2 – „Заявка за доставка на монетни заготовки за разменни монети с номинал 2 лева“;
3. Приложение № 3 – „Образец за потвърждаване на писмена заявка“;
4. Приложение № 4 - Техническо предложение, представено от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.
5. Приложение № 5 Ценово предложение, представено от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

Настоящият договор се състави и подписа в два еднообразни екземпляра, по един екземпляр за всяка от страните.

При подписване на настоящия договор се представиха следните документи:

1. Гаранция за изпълнение на договора;
2. Документите по чл. 67, ал. 6 от ЗОП.

1. Appendix No. 1 – “Technical specifications of the coin blanks for Bulgarian 2 leva-denomination circulation coins, issue 2015”;

2. Appendix No. 2 – “Sample requisition for delivery of coin blanks for 2 leva-denomination circulation coins”;

3. Appendix No. 3 – Sample confirmation of a requisition;

4. Appendix No. 4 - the **SUPPLIER**'s Technical Proposal;

5. Appendix No. 5 - the **SUPPLIER**'s Price Proposal.

This Contract was prepared and signed in two uniform copies, one for each party.

The following documents were submitted upon the signature of this Contract:

1. A performance guarantee;
2. The documents under Art. 67, par. 6 of PPL.



ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

ЗА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

FOR THE

FOR THE SUPPLIER:

CONTRACTING

БЪЛГАРСКАТА
НАРОДНА БАНКА

МОНЕТЕН ДВОР НА
ФИНЛАНДИЯ ООД

AUTHORITY:

Mint of Finland Ltd

BULGARIAN
NATIONAL BANK

SNEZHANKA DEYANOVA
GENERAL

SECRETARY

TEMENUZHKA TZVETKOVA
CHIEF

ACCOUNTANT

Jonne Hankimaa
CEO

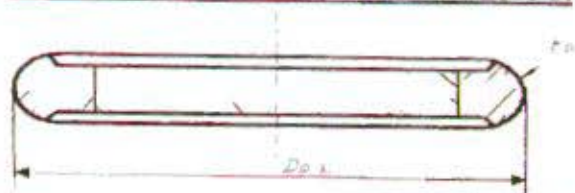
Джон Ханкима
Главен Изпълнителен
Директор

СНЕЖАНКА ДЕЯНОВА
ГЛАВЕН СЕКРЕТАР

ТЕМЕНУЖКА ЦВЕТКОВА
ГЛАВЕН
СЧЕТОВОДИТЕЛ



**ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ НА ЗАГОТОВКИТЕ ЗА БЪЛГАРСКИ РАЗМЕННИ МОНЕТИ
С НОМИНАЛ 2 ЛЕВА, ЕМИСИЯ 2015 Г.**



Радиус на закръгление (Вр.з.) 3.00 мм

Номинал	Диаметър на сглобена ренделована заготовка ± 0.05 мм D p. з.	Радиус на закръгление на ренделована повърхнина Вр. з.	Дебелина по канта ± 0.05 мм	Материал	Тегло на заготовката ± 0.20 г	Твърдост на сглобената заготовка по Викерс ± 10 HV
	мм	мм	мм		грама	
2 лева	26.15	3	2.30	CuZn20Ni5 – вътрешен кръг – златист, с диаметър 18.05 ± 0.05 мм; CuNi25 – външен пръстен – сребрист	9.00	90 HV/0.5 kg/15s

Контролирани параметри посредством машина:

- Отклонение от размер и форма по диаметър;
- Нахапани заготовки и полукръгчета;
- Неренделовани заготовки;
- Отклонение по диаметъра на заготовката;
- Отклонение в тегло;
- Контрол по лицевата и обратната повърхнина на заготовките по предоставени еталонни (мостри) заготовки за:
 - Разноцветност, по предоставени еталонни заготовки и сравняване с тях;
 - Тъмни и светли петна, точки, пъпки;
 - Подбитости, дълбоки драскотини чрез сравняване с еталонни заготовки по повърхнината;
 - Подбитости и неренделовани участъци по канта.

Химичен състав:

- Вътрешен кръг - Cu ($75\% \pm 1\%$), Zn (20%), Ni ($5\% \pm 0.5\%$), максимум примеси 0.48% .
- Външен пръстен - Cu ($75\% \pm 1\%$), Ni ($25\% \pm 0.5\%$), максимум примеси 0.48% .

**TECHNICAL SPECIFICATIONS OF THE COIN BLANKS FOR BULGARIAN CIRCULATION COINS
OF 2 LEVA DENOMINATION, ISSUE 2015**



Rounding on the edge (Bp. 3.) 3.00 mm

Denomination	Diameter of an assembled rimmed coin blank ± 0.05 mm D p. 3.	Rounding on the edge of the rimmed surface Bp. 3.	Thickness of the edge ± 0.05 mm	Material	Weight of a coin blank ± 0.20 g	Hardness of an assembled coin blank by Vickers ± 10 HV
	mm	mm	mm		grams	
2 leva	26.15	3	2.30	CuZn20Ni5 – inner circle (gold coloured) with diameter 18.05 ± 0.05 mm; CuNi25 – outer ring (silver coloured)	9.00	90 HV/0.5 kg/15s

Parameters controlled by a machine:

- Deviations from the size and form by diameter;
- Bitten coin blanks and semicircles;
- Non-rimmed coin blanks;
- Deviations in the diameter of a coin blank;
- Deviations in the weight;
- Control over the obverse and reverse surface of the coin blanks by the provided standard (sample) coin blanks with regard to:
 - Difference in colour, by comparison with the provided standard coin blanks;
 - Dark and lighter spots, dots, protrusions;
 - Dents, deep scratches by comparing the surface with the standard coin blanks;
 - Dents and non-rimmed areas along the edge.

Chemical composition:

- Inner circle - Cu ($75\% \pm 1\%$), Zn (20%), Ni ($5\% \pm 0.5\%$), maximum content of impurity 0.48% .
- Outer ring - Cu ($75\% \pm 1\%$), Ni ($25\% \pm 0.5\%$), maximum content of impurity 0.48% .

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

за възлагане на обществена поръчка с предмет:
*„Доставка на монетни заготовки за производство на български разменни монети
с номинал 2 лева, емисия 2015 г.“*

до: Българската народна банка, гр. София 1000, пл. „Княз Александър I“ № 1

от: Монетния двор на Финландия ООД

(наименование на участника)

С адрес: Suokallionkuja 4, FI-01741, Вантаа, Финландия, тел: +358 9 894 31, факс:
+358 9 898 274, email: micael.heino@mint.fi, UIC:

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

С настоящото Ви представяме нашата Оферта за участие в обявената от Вас открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на монетни заготовки за производство на български разменни монети с номинал 2 лева, емисия 2015 г.“.

I. ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКАТА

1. Декларирам, че представляваният от мен участник ще изпълни поръчката съобразявайки се с условията по изпълнение, посочени от Възложителя в документацията за участие.

2. В случай че бъдем избрани за изпълнител се задължаваме да:

а) доставяме отвърнати, ренделовани и сдвоени, готови за отсичане двукомпонентни монетни заготовки от мед-никелова сплав на външния пръстен (сребрист) и мед-никелова-цинкова сплав на вътрешния кръг (златист) за разменни монети с номинал 2 лева, емисия 2015 г., наричани за по-кратко тук „Заготовки“, съгласно Приложение № 1 – „Техническа спецификация на заготовките за български разменни монети с номинал 2 лева, емисия 2015“.

б) извършваме доставките съгласно условията за доставка DAP (Incoterms 2010) до трезорите на възложителя в „Монетен двор“ ЕАД, гр. София, кв. Гара Искър, ул. „5006“ № 6;

в) предадем на възложителя при извършване на доставката необходимите документи, които я придружават, а именно:

- търговска фактура;
- съответен превозен документ (товарителница, товарителен запис, коносамент или др.);
- документ, доказващ произхода на заготовките (сертификат, декларация или др.);
- опис, съдържащ информация за бруто и нето тегло на всеки контейнер.



3. Задължаваме се да извършим всяка конкретна доставка на заготовки след изпращане на писмена заявка (Приложение № 2) от възложителя по чл. 2, ал. 1 от проекта на договор.

4. Задължаваме се след получаване на писмената заявка, в срок до 8 работни дни да изпратим по e-mail на електронен адрес писменото ѝ потвърждение (Приложение № 3). В потвърждението ще посочим цената на метала, определена на база цена „Seller&Settlement“ на компонентите на Лондонската метална борса, усреднена за период от 3 работни дни считано от деня, следващ датата, на която е изведена писмената заявка в деловодната система на възложителя.

5. Задължаваме се всяка доставка на заготовки да е с маркировка и опаковка в съответствие с изискванията, посочени от възложителя в проекта на договор.

6. Задължаваме се, че ако бъдем определени за изпълнител на обществената поръчка, ще доставим 72 тона (8 млн. броя) монетни заготовки за 2 лева, емисия 2015 г., в периода от 1 януари до 28 февруари 2019 г.

7. Представяме 200 бр. мостри* на двукомпонентни (сглобени) монетни заготовки за 2 лева, емисия 2015 г., които отговорят на „Техническа спецификация на заготовките за български разменни монети с номинал 2 лева, емисия 2015 г.“ - Приложение № 1 към проекта на договор.

*Съгласни сме представените 200 броя мостри на заготовки, да подлежат на изследване, съгласно изискванията на Възложителя, посочени в документацията за участие.

II. ДЕКЛАРАЦИЯ на основание чл. 39, ал. 3, т. 1, буква „в“ от ППЗОП

В съответствие с изискванията на възложителя декларирам, че съм запознат с условията и приемам клаузите в Проекта на договор, приложен в документацията за участие в настоящата обществена поръчка.

III. ДЕКЛАРАЦИЯ на основание чл. 39, ал. 3, т. 1, буква „г“ от ППЗОП

В съответствие с изискванията на възложителя, декларирам че при нашето участие в процедурата с гореописания предмет, направените от нас предложения и поети задължения са валидни за срок от 3 (три) месеца, считано от датата, посочена в обявлението като краен срок за получаването им.

Представяме всички изискуеми от възложителя документи - подписани и подпечатани.

Вангаа, 20.08.2018

МОНЕТЕН ДВОР НА ФИНЛАНДИЯ ООД



Сирпа Хелена Куусирати
Вицепрезидент Продажби



Виле Никулайнен
Главен Финансов Директор



ПРЕДЛАГАНА ЦЕНА

за

„Доставка на монетни заготовки за производство на български разменни монети с номинал 2 лева, емисия 2015 г.“

До Българска народна банка, пл. "Княз Александър I" № 1

ОТ: Монетен двор на Финландия ООД
(наименование на участника)

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

Във връзка с обявената от Вас открита процедура за възлагане на обществена поръчка с горепосочения предмет Ви представяме нашата предлагана цена за доставка на отвърнати, ренделовани и сдвосни, готови за отсичане двукомпонентни монетни заготовки от мед-никелова сплав на външния пръстен (сребрист) и мед-никелова-цинкова сплав на вътрешния кръг (златист) за разменни монети с номинал 2 лева, емисия 2015 г., както следва:

Цена за производство и разходите по доставка на 1000 кг. монетни заготовки е 3.767,00 EURO (три хиляди седемстотин шестдесет и седем евро) без ДДС.

При констатирано несъответствие между цифреното и буквеното изписване на цената, съответният участник ще бъде отстранен от участие в процедурата.

ЗАБЕЛЕЖКА: Общата цена за 1000 кг монетни заготовки се формира като съответното количество заготовки в килограми се раздели на 1 000 (хиляда) и се умножи по сбора от цената за производството и разходите по доставка на 1000 кг. заготовки, и цената на метала за 1000 кг. заготовки.

Цената на метала се определя на база усреднената за 3 работни дни цена „Seller&Settlement“ на компонентите на Лондонската метална борса, считано от деня, следващ датата, на която е изведена писмената заявка по чл. 2, ал. 1 от проекта на договор в деловодната система на възложителя.



Разходите по доставка включват всички разходи на изпълнителя за опаковане, маркиране, застраховка и транспортиране, съгласно условията за доставка DAP (Incoterms 2010) до трезорите на Възложителя в „Монетен двор“ ЕАД, гр. София, кв. Гара Искър, ул. „5006“ № 6. Тази цена не включва мита, данъци и такси на територията на Република България.

Вангаа, 20.08.2018

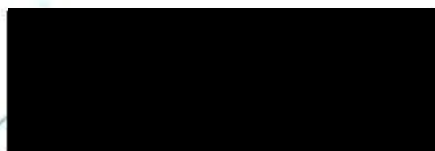
МОНЕТЕН ДВОР НА ФИНЛАНДИЯ ООД



Сирпа Хелена Куусирати
Вицепрезидент Продажби



Виле Никулайнен
Главен Финансов Директор



До

.....

E-mail:

ЗАЯВКА

**за доставка на двукомпонентни монетни заготовки
за разменни монети с номинал 2 лева, емисия 2015 г.**

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

На основание чл. 2, ал. 1 от Договор № за доставка на двукомпонентни монетни заготовки за разменни монети с номинал 2 лева, емисия 2015, сключен между Българската народна банка и, Ви отправяме заявка за доставка на монетни заготовки, както следва:

1. Необходимото количество и ориентировъчния срок за доставка на монетните заготовки, които следва да доставите през г. са както следва:

.....
Доставката на партидата/партидите, описана/и по-горе, може да се извършва на части или изцяло.

2. Техническите характеристики на предложените от Вас заготовки следва да са съгласно Приложение № 1 на Договор №г. – „Техническа спецификация на заготовките за български разменни монети с номинал 2 лева, емисия 2015 г.“.

3. Предложените от Вас цени трябва да са в съответствие с изискванията на чл. 4 от Договор № г. и съгласно доказателства за цената на метала, определена на база усреднената за 3 работни дни цена „Seller&Settlement” на компонентите на Лондонската метална борса, считано от деня, следващ датата, на която е изведена в деловодната система на БНБ настоящата писмена заявка.

Моля изпратете Вашето потвърждение на настоящата писмена заявка съгласно приложения образец (Приложение № 3 към Договор №) на следния/те имейли: най-късно до Г.

Приложение:

1. Образец на потвърждение на заявка.

С УВАЖЕНИЕ

ГЛАВЕН СЕКРЕТАР

To
.....

E-mail:

REQUISITION
for delivery of bi-component coin blanks for circulation coins of
BGN 2 denomination, issue 2015

DEAR SIR OR MADAM,

By virtue of art. 2, par. 1 of Contract No. **for delivery of bi-component coin blanks for circulation coins of BGN 2 denomination, issue 2015**, signed between the Bulgarian National Bank and, we send you this requisition for delivery of coin blanks, as follows:

1. The required quantities and the terms of delivery for the coin blanks to be delivered are as follows:

.....

The delivery of the shipment/shipments, as described above, can be made in parts or in full.

2. The technical specifications of the coin blanks offered by you must be compliant with Appendix No.1 to Contract No. – ‘Technical specification of coin blanks for Bulgarian circulation coins of BGN 2 denomination, issue 2015’.

3. The prices offered by you must comply with art.4 of Contract No. and the proof of the price of metal set by the „Seller&Settlement” prices of the components on the London Metal Exchange, calculated as the average for 3 business days, as of the day following this requisition’s registration date in the **CONTRACTING AUTHORITY’s** filing system.

Please send your confirmation of this requisition as per the attached sample (Appendix No.3 to Contract No.) on the following e-mail/s:, by at the latest.

Enclosure:

1. Sample confirmation of a requisition

YOURS FAITHFULLY,

GENERAL SECRETARY

ПОТВЪРЖДЕНИЕ

на заявка за доставка на двукомпонентни монетни заготовки за разменни монети с номинал 2 лева, емисия 2015 г.

До Българската народна банка – гр. София, пл. „Княз Александър I” № 1
От

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

I. Във връзка с отправената от Вас Заявка № съгласно чл. 2, ал. 1 от Договор № сключен между Българската народна банка и за доставка на двукомпонентни монетни заготовки за разменни монети с номинал 2 лева, емисия 2015 г., Ви предлагаме обща цена на производство и доставка в размер на (.....) EUR формирана, както следва:

Таблица № 1

Цена на метала за 1000 кг монетни заготовки за периода, определена съгласно чл. 4 на Договор №							
1	2	3	4	5	6	7	8
Дата	Валутен курс EUR/USD	Cu - USD	Cu - EUR	Zn - USD	Zn - EUR	Ni - USD	Ni - EUR
(1)	(2)	(3)	(4)=(3)/(2)	(5)	(6)=(5)/(2)	(7)	(8)=(7)/(2)
.....							
.....							
.....							
Средна цена							
<p>A) Цена на метала за външен пръстен за 1000 кг = (средна цена от колона 4) x 75% + (средна цена от колона 8) x 25% = EUR</p> <p>Б) Цена на метала за вътрешен кръг за 1000 кг = (средна цена от колона 4) x 75% + (средна цена от колона 6) x 20% + (средна цена от колона 8) x 5% = EUR</p> <p>*Цена за метала за 1000 кг монетни заготовки за номинал 2 лева е = (Цена на метала за външен пръстен за 1000 кг - А) x 53% + (Цена на метала за вътрешен кръг за 1000 кг - Б) x 47% = EUR</p>							
<p>Източници:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Цени на металите в USD – LME; 2. Валутен курс EUR/USD – Европейската централна банка (ЕЦБ). 							

*Забележка: Цената на метала за 1000 кг монетни заготовки от Таблица № 1 се попълва в колона 3 на Таблица № 2.

Таблица № 2

Монетни заготовки за разменни монети за номинал 2 лева			
1	2	3	4
Количество/кг	Цена за производство и доставка** на 1000 кг. заготовки в EUR	Цена за метала за 1000 кг заготовки в EUR, определена съгласно чл. 4 на Договор №	Обща цена [(1)/1000]*[(2)+(3)]
.....

****Забележка:**

Разходите по доставка включват всички разходи на Изпълнителя за опаковане, маркиране, застраховка и транспортиране съгласно условията за доставка DAP (Incoterms 2010) до трезорите на Възложителя в „Монетен двор“ ЕАД, гр. София. Тази цена не включва мита, данъци и такси на територията на Република България.

Цената на посочените монетни заготовки за производство и доставка е съгласно представената от нас оферта при избора ни за изпълнител за сключване на Договор №

II. Задължаваме се да доставим до трезорите на БНБ при условия на доставката DAP (Inco terms 2010) заявените количества монетни заготовки с техническите характеристики съгласно Приложение № 1 към Договор № – „Техническа спецификация на монетните заготовки за български разменни монети с номинал 2 лева, емисия 2015 година”.

III. Задължаваме се да доставим заявените количества монетни заготовки при следните срокове на доставка:

ДАТА:..... г.

ПОДПИС и ПЕЧАТ:.....

(име и фамилия)

.....
(длъжност на представляващия участника)

CONFIRMATION
of a requisition for delivery of bi-component coin blanks for circulation coins
of BGN 2 denomination, issue 2015

To: Bulgarian National Bank, 1, 'Knyaz Alexander I' Sq., 1000 Sofia

By:

DEAR SIR OR MADAM,

I. In connection with your Requisition No. BNB-..... according to Art. 2, Para. 1 of Contract No concluded between the Bulgarian National Bank and for delivery of bi-component coin blanks for circulation coins of BGN 2 denomination, issue 2015, we quote a total price for the production and delivery of EUR..... (.....), which is formed s follows:

Table No 1

Price of metal for 1000 kg of coin blanks for the period, formed as per Art. 4 of Contract No							
1	2	3	4	5	6	7	8
Date	Exchange rate EUR/USD	Cu - USD	Cu - EUR	Zn - USD	Zn - EUR	Ni - USD	Ni - EUR
(1)	(2)	(3)	(4)=(3)/(2)	(5)	(6)=(5)/(2)	(7)	(8)=(7)/(2)
.....							
.....							
.....							
Average price							
A) Price of metal for outer ring for 1000 kg = (average price from column 4) x 75% + (average price from column 8) x 25% = EUR.....							
B) Price of metal for inner circle for 1000 kg = (average price from column 4) x 75% + (average price from column 6) x 20% + (average price from column 8) x 5% = EUR.....							
*Price of metal for 1000 kg coin blanks for BGN 2 denomination = (Price of metal for outer ring for 1000 kg - A) x 53%+ (Price of metal for inner circle for 1000 kg - B) x 47% = EUR							
Sources:							
1. Price of metals in USD – LME;							
2. Exchange rate EUR/USD – European Central Bank (ECB).							

*Note: The price of metal for 1000 kg of coin blanks from Table No 1 is to be filled in column 3 of Table No 2.

Table No 2

Coin blanks for circulation coins of BGN 2 denomination			
1	2	3	4
Quantity/kg	Price for production and delivery** of 1000 kg of coin blanks in EUR	Price of metal for 1000 kg of coin blanks in EUR, formed as per art. 4 of Contract No.	Total price [(1)/1000]*[(2)+(3)]
.....

****Note:**

Delivery costs will include all costs incurred by the Supplier for packing, marking, insurance and transportation as per the DAP (Incoterms 2010) terms of delivery to the Contracting Authority's vaults at the Bulgarian Mint EAD, Sofia. The price will not include duties, taxes and charges on the territory of the Republic of Bulgaria.

The price of the above specified coin blanks for production and delivery is as per the offer submitted by us as at the time we were awarded the Contract No.

II. We undertake to deliver to the BNB vaults as per DAP (Incoterms 2010) the requested quantities of coin blanks with technical characteristics as per Appendix No.1 to Contract No – 'Technical specifications of the coin blanks for Bulgarian circulation coins of 2 leva denomination, issue 2015'.

III. We undertake to deliver the requested quantities of coin blanks as per the following terms of delivery:

.....

DATE:

SIGNED AND STAMPED:

(First and last name)

.....
(position of the CONTRACTOR's representative)